Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 1:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Amoryci utrzymali się i mieszkali w Har-Cheres, w Ajalon i w Szaalbim, lecz ręka synów Józefa zaciążyła (nad nimi)* i odrabiali pańszczyznę.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Amoryci utrzymali się i mieszkali w Har-Cheres, w Ajalon i w Szaalbim, jednak potomkowie Józefa podporządkowali ich sobie i Amoryci odrabiali pańszczyznę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Amoryci utrzymali się i mieszkali na górze Cheres, w Ajjalonie i w Szaalbin, lecz wzmocniła się ręka domu Józefa i zaczęli mu płacić daninę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I począł mieszkać Amorejczyk na górze Hares, w Ajalon i w Salebim; i wzmocniła się ręka domu Józefowego, i byli hołdownikami ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mieszkał na górze Hares, co się wykłada skorupiany, w Ajalon i w Salebim. I stała się ciężka ręka domu Jozefowego, i stał mu się hołdownikiem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Amoryci trzymali się więc w Har-Cheres, Ajjalonie i w Szaalbin, lecz kiedy zaciążyła [nad nimi] ręka pokolenia Józefa, wykonywali roboty przymusowe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Amorejczycy utrzymali się w Har-Cheres, w Ajjalon i w Szaalbim, lecz ręka rodu Józefa zaciążyła nad nimi i odrabiali dla nich pańszczyznę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Amoryci utrzymali się w Har-Cheres, w Ajjalon i w Szaalbim, ale ród Jakuba panował nad nimi i pracowali przymusowo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc Amoryci utrzymali się w Har-Cheres, Ajjalonie i w Szaalbin, lecz kiedy plemię Józefa wzrosło w siłę, zmusili ich do robót publicznych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak więc Amoryci nadal utrzymali swoje siedziby w Har-Cheres, w Ajjalon i w Szaalbim. Ale kiedy zaciążyła [nad nimi] ręka Domu Józefa, zostali ujarzmieni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І почав Аморрей жити в горі Мурсінона, де ведмеді і лиси. І затяжіла рука хати Йосифа на аморреєві, і став данинником.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak udało się Emorejczykom utrzymać w Har Heres, w Avalonie i w Szaalbim. Kiedy jednak wzmogła się moc domu Josefa, stali się hołdownikami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Amoryci dalej mieszkali na górze Cheres i w Ajjalonie, i w Szaalbim. Lecz ręka domu Józefa była tak ciężka, że zostali zmuszeni do wykonywania pracy przymusowej.

[1)] lecz ręka synów Józefa zaciążyła nad nimi, בֵּית־יוֹסֵף יַד וַתִּכְבַּד , idiom: jednak potomkowie Józefa podporządkowali ich sobie; G dod.: nad Amorytami, ἐπὶ τὸν Αμορραῖον.